



Comune di Bolzano
Stadtgemeinde Bozen

5.0 Ripartizione Pianificazione e sviluppo del territorio
5.0 Abteilung für Raumplanung und Entwicklung

5.3 Ufficio Tutela dell'Ambiente e del Territorio
5.3 Amt für den Schutz der Umwelt und des Territoriums

**BEKANNTMACHUNG
MARKTERHEBUNG
ZUR ERMITTLUNG VON
WIRTSCHAFTSTEILNEHMERN FÜR
DIE EINLADUNG MITTELS
VERHANDLUNGSVERFAHREN ÜBER
DIE VERGABE DER
UMWELTBILDUNG IN DEN SCHULEN
DER STADT BOZEN (01. AUGUST
2025 – 31. JULI 2026).**

Version vom 01.01.2025

FRIST ZUR ABGABE DER
INTERESSENSBEKUNDUNG: 28.04.2025

**AVVISO
INDAGINE DI MERCATO
FINALIZZATA
ALL'INDIVIDUAZIONE DI
SOGGETTI DA INVITARE PER
L'AFFIDAMENTO MEDIANTE
PROCEDURA NEGOZIATA DEL
SERVIZIO DI EDUCAZIONE
AMBIENTALE NELLE SCUOLE DELLA
CITTÀ DI BOLZANO (1° AGOSTO
2025 – 31 LUGLIO 2026).**

Versione dal 01/01/2025

TERMINE ENTRO CUI PRESENTARE LA
MANIFESTAZIONE DI INTERESSE: 28.04.2025

Die vorliegende Markterhebung wird vom einzigen Projektverantwortlichen Dr. **Renato Spazzini** durchgeführt, für **das Amt für Umweltschutz der Gemeinde Bozen** und dient der Ermittlung der Marktstruktur und der potenziell interessierten Wirtschaftsteilnehmer.

DIE VORLIEGENDE BEKANNTMACHUNG DIENT SOMIT AUSSCHLIESSLICH DER MARKTSONDIERUNG UND LEITET KEIN AUSSCHREIBUNGSVERFAHREN EIN. DIE MARKTERHEBUNG, EINGELEITET DURCH VERÖFFENTLICHUNG DER BEKANNTMACHUNG AUF DER INSTITUTIONELLEN WEBSITE DER VERGABESTELLE UND DES INFORMATIONSSYSTEMS ÖFFENTLICHE VERTRÄGE DER AUTONOMEN PROVINZ BOZEN ENDET SOMIT MIT DEM EINGANG DER INTERESSENSBEKUNDUNGEN UND DEREN AUFNAHME IN DIE AKTEN.

Art. 1 Vergabegegenstand

Die Verwaltung plant eine Markterhebung mit folgendem Gegenstand: „**Ermittlung von Wirtschaftsteilnehmern für die Einladung mittels Verhandlungsverfahren über die Vergabe der Umweltbildung in den Schulen der Stadt Bozen (01. August 2025 – 30. Juli 2026)**“ durchzuführen, um unter Beachtung der Grundsätze der Nichtdiskriminierung, Gleichbehandlung, Verhältnismäßigkeit und Transparenz, die evtl. Interessierten.

La presente indagine di mercato viene promossa dal responsabile unico del progetto Dott. **Renato Spazzini**, per conto dell'**Ufficio Tutela Ambiente del Comune di Bolzano** ed è preordinata a conoscere l'assetto del mercato di riferimento e i potenziali operatori economici interessati.

IL PRESENTE AVVISO, QUINDI, HA QUALE FINALITÀ ESCLUSIVA IL SONDAGGIO DEL MERCATO E NON COSTITUISCE AVVIO DI UNA PROCEDURA DI GARA. L'INDAGINE DI MERCATO, AVVIATA ATTRAVERSO PUBBLICAZIONE DEL PRESENTE AVVISO SUL SITO ISTITUZIONALE DELLA STAZIONE APPALTANTE E SUL SITO DEL SISTEMA INFORMATIVO CONTRATTI PUBBLICI DELLA PROVINCIA DI BOLZANO ALTO ADIGE, SI CONCLUDE PERTANTO CON LA RICEZIONE E LA CONSERVAZIONE AGLI ATTI DELLE MANIFESTAZIONI DI INTERESSE PERVENUTE.

Art. 1 Oggetto dell'affidamento

La presente Amministrazione intende espletare un'indagine di mercato, avente ad oggetto **“individuazione di soggetti da invitare per l'affidamento mediante procedura negoziata del servizio di educazione ambientale nelle scuole della città di Bolzano (1° agosto 2025 – 30 luglio 2026”**, finalizzata ad individuare, nel rispetto dei principi di non discriminazione, parità di trattamento, proporzionalità e trasparenza, i potenziali soggetti interessati.

Die Leistung besteht im Wesentlichen aus folgenden Tätigkeiten:

Umweltbildung in den Schulen der Stadt Bozen (01. August 2025 – 31. Juli 2026) für insgesamt **1.000 Stunden**, aufgeteilt in die folgenden Themenbereiche:

Stadt, Natur, Nachhaltige Lebensstile

Jeder Themenbereiche wird vom Auftraggeber in Module unterteilt, deren Inhalt die Teilnehmer vorschlagen sollen.

CPV Kodex 80540000 – 1 – Ausbildung im Umweltschutz
ATECO Kodex 74.90.93

Die Projekte und die entsprechenden Unterrichtseinheiten wenden sich wie folgt an:

- KINDERGÄRTEN
- GRUNDSCHULEN
- MITTELSCHULEN

Der Auftragnehmer ist verpflichtet das eigene Projekt den Schulen vorzustellen. Zu diesem Zweck muss er eine Informationsbroschüre erstellen

Der Auftragnehmer ist außerdem verpflichtet:

- **Das Unterrichtsprogramm mit den Schulen abzustimmen.** Das Programm muss anschließend zur formellen Genehmigung der Gemeinde mitgeteilt werden
- Die **Unterrichtseinheiten** innerhalb der vereinbarten Zeit **den spezifischen Bedürfnisse der Schulen – Klassen anzupassen.**

Den Dienst und die Unterrichtsmaterialien in der **mit dem Dienstempfänger vereinbarten Sprache (Deutsch, Italienisch oder Englisch), durch eine Lehr-Fachkraft die die jeweilige Sprache sehr gut beherrscht, bereitzustellen und zu gewährleisten.**

Der Zuschlagsempfänger muss selbst folgende Leistungen ausführen: alle Tätigkeiten in Anwesenheit der Kinder. Dies um sicher zu stellen, dass ein einheitlicher Qualitätsstandard gewährleistet wird.

Sozialklausel

Gemäß **Art. 57 GvD Nr. 36/2023** finden die folgenden Sozialklauseln Anwendung: um die

La prestazione consiste sostanzialmente nelle seguenti attività:

Servizio di educazione ambientale nelle scuole della città di Bolzano nel periodo 1 agosto 2025 – 31 luglio 2026), per un totale di **1.000 ore** suddivise nelle seguenti aree tematiche:

Città, Natura, Stili di vita sostenibili

Ciascuna area tematica sarà suddivisa dalla Stazione Appaltante in moduli, di cui i partecipanti saranno chiamati a proporre il contenuto.

Codice CPV 80540000 – 1 Servizi di formazione ambientale
Codice ATECO 74.90.93

I progetti e i relativi moduli didattici si rivolgeranno a:

- SCUOLE DELL'INFANZIA
- SCUOLE ELEMENTARI
- SCUOLE MEDIE

L'Appaltatore è tenuto a presentare e promuovere presso le scuole il proprio progetto. A tal fine deve realizzare un opuscolo informativo.

L'Appaltatore è tenuto inoltre:

- A **concordare il programma di insegnamento con le scuole.** Il programma deve essere comunicato tempestivamente al Comune per la formale approvazione.
- Ad effettuare alle scuole/classi che lo richiederanno, la **personalizzazione del modulo didattico in funzione** del tempo e delle loro **specifiche esigenze.**

A svolgere il servizio, compresa la fornitura dei materiali didattici, nella **lingua richiesta (italiana, tedesca o inglese)** dal destinatario finale dell'educazione ambientale, attraverso un formatore con conoscenze molto buone della lingua.

L'affidatario deve eseguire direttamente le seguenti prestazioni: tutte le attività in presenza dei bambini. Ciò in ragione dell'esigenza di garantire uno standard uniforme di qualità.

Clausola sociale

Ai sensi dell'art. **57 d.lgs. 36/2023** si applicano le seguenti clausole sociali: al fine di

Chancengleichheit in Bezug auf Generationen, Geschlecht und berufliche Integration von Personen mit Behinderungen oder Benachteiligungen zu gewährleisten, verpflichtet sich der Zuschlagsempfänger dazu, mindestens 50 % der Einstellungen, die für die Ausführung des Auftrags oder für die Durchführung von damit verbundenen oder instrumentellen Tätigkeiten erforderlich sind, für die Beschäftigung von jungen Menschen (<36 Jahre) und Frauen vorzusehen.

Art. 2 Geschätzter Betrag

Der Gesamtbetrag der Vergütung für die Ausführung der Dienstleistung beträgt höchstens **85.000,00 €**, (ohne MwSt. und andere gesetzlich vorgeschriebene Steuern und Abgaben und einschließlich Sicherheits-/Interferenzkosten und Kosten für Arbeitskräfte). Die Vergabestelle behält sich vor, den Vertrag zu denselben Bedingungen, für die Dauer von 12 Monate zu erneuern, deshalb beträgt der Höchstwert des Vertrags **170.000,00 €**.

Gemäß Art. 11, Absatz 1 GvD Nr. 36/2023 ist der NAKV für Mitarbeiter von Unternehmen des Verteilungs- und Dienstleistungssektors (H011) anwendbar, oder, im Falle einer Genossenschaft, der NAKV für Beschäftigte von Genossenschaften im Sozial-, Gesundheits-, Bildungs- und Arbeitsintegrationssektor (T151).

Kosten für Arbeitskräfte gemäß Art. 41, Absatz 14 GvD Nr. 36/2023:

Euro 65.000,00

zuzüglich Mehrwertsteuer / IVA esclusa

Endgültige Sicherheit

Gemäß Art. 36 des LG Nr. 16/2015 muss der Auftragnehmer bei Vergabeverfahren **mit geschätztem Wert ab 40.000 Euro** (ohne MwSt.) und unter 140.000 Euro (ohne MwSt.) die endgültige Sicherheit gemäß Art. 36 LG Nr. 16/2015 **in Höhe von 2%** leisten.

Preisüberprüfung: für den Fall, dass sich neue gesetzliche Bestimmungen ergeben, die die Häufigkeit der Leistungserbringung unmöglich machen oder einschränken, kann der Auftraggeber nicht haftbar gemacht werden und muss eine Vertragsänderung gemäß Artikel 120 Absatz 1 Buchstabe c) der GvD Nr. 36/2023 i.g.F. vornehmen.

garantire le pari opportunità generazionali, di genere e di inclusione lavorativa per le personali con disabilità o svantaggiate, l'aggiudicatario si impegna a riservare almeno il 50% delle assunzioni necessarie per l'esecuzione del contratto o per la realizzazione di attività a esso connesse o strumentali, all'occupazione giovanile (<36 anni) e femminile.

Art. 2 Importo stimato

L'importo complessivo del corrispettivo per l'espletamento del servizio, è previsto pari ad un massimo di € **85.000,00** presunti, (al netto d'IVA e/o di altre imposte e contributi di legge, compresi oneri di sicurezza/interferenza e dei costi del personale). La stazione appaltante si riserva la facoltà di rinnovare il contratto, alle medesime condizioni, per una durata pari a 12 mesi, di conseguenza il valore massimo del contratto ammonta ad € **170.000,00**.

Ai sensi dell'art. 11, comma 1 D.lgs n. 36/2023 il CCNL applicabile è il CCNL per i dipendenti da aziende del Terziario della Distribuzione e dei Servizi (H011) o, in caso di cooperativa, CCNL per le lavoratrici e i lavoratori delle cooperative del settore socio-sanitario assistenziale-educativo e di inserimento lavorativo (T151).

Costo del personale ai sensi dell'art. 41, comma 14 d.lgs. n. 36/2023:

Garanzia definitiva

Ai sensi dell'art. 36 LP n. 16/2015 per procedure di affidamento **con valore stimato dell'affidamento pari o superiore a 40.000 euro** (al netto di IVA) ed inferiore a 140.000 euro (al netto di IVA) l'affidatario è tenuto a presentare apposita garanzia definitiva ai sensi dell'art. 36 LP 16/2015 **pari al: 2%**.

Revisione dei prezzi: l'Appaltatore non potrà vantare diritto ad altri compensi, ovvero ad ulteriori adeguamenti, revisioni o aumenti del corrispettivo come sopra indicato, ad eccezione di quanto previsto all'art. 60 comma 2 del D.Lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii., ed in funzione della variazioni dell'indice delle retribuzioni orarie.

Art. 3 Teilnahmeanforderungen

Die vorliegende Markterhebung richtet sich an alle Wirtschaftsteilnehmer nach Art.65, Abs. 1 GvD Nr. 36/2023.

Interessierte Wirtschaftsteilnehmer müssen folgende Anforderungen erfüllen:

- Eintragung im **Handelsregister** für Tätigkeiten, welche gemäß Art. 100, Abs. 3 GvD. Nr. 36/2023 im Zusammenhang mit der Vergabe-gegenständlichen Leistung stehen;

- die **allgemeinen Anforderungen** gemäß Art. 94 und 95 GvD Nr. 36/2023 i.g.F. besitzen;

- **besondere Voraussetzungen** nach all'art. 100, Absatz 1 Buchstabe c) und c) des Gv.D. Nr. 36/2023 i.g.F., wie folgendermaßen verlangt:

Technische und berufliche Leistungsfähigkeit:

In den letzten drei Jahren vor der Veröffentlichung der Bekanntmachung, eine Lehr- Weiterbildungs - Erziehungs und/oder Sensibilisierungstätigkeit von mindestens 150 Stunden im Umweltbereich, im Auftrag von öffentlichen Verwaltungen oder Privaten ausgeführt zu haben und in der Lage zu sein, die Bestätigung über deren ordnungsgemäße Ausführung vorzulegen.

Im Rahmen des Verhandlungsverfahren werden für vorliegende Bekanntmachung alle qualifizierte Wirtschaftsteilnehmer eingeladen, ihren Vorschlag einzureichen, eventuell auch den vorherigen Auftragnehmer

Art. 4 Beschreibung der Leistung, Durchführungsart/Zeitplan

Siehe Anlage "Leistungsbeschreibung"

Art. 5 Veröffentlichung

Die vorliegende Bekanntmachung ist auf der institutionellen Website der Vergabestelle und der Webseite des Informationssystems öffentliche Verträge der Autonomen Provinz Bozen Südtirol veröffentlicht.

Art. 6 Mitteilungen und Aktenzugang

Art. 3 Requisiti di partecipazione

La presente indagine di mercato è rivolta a tutti gli operatori economici ex art. 65, co. 1 GvD n. 36/2023.

Gli operatori economici interessati devono possedere i seguenti requisiti:

- iscrizione al **registro delle imprese** per attività coerenti alla prestazione oggetto dell'affidamento in conformità a quanto previsto dall'art. 100, co. 3 d.lgs. n. 36/2023

- **requisiti di ordine generale** di cui all'art. 94 e 95 d.lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii;

- **requisiti di ordine speciale** di cui all'art. 100, comma 1, lettere c) e c) D.Lgs. n. 36/2023 e ss.mm.ii. come richiesti di seguito:

Capacità tecnica e professionale:

aver effettuato nel triennio antecedente la pubblicazione del bando di gara, almeno 150 ore di insegnamento e/o formazione e/o educazione e/o sensibilizzazione in materia ambientale a favore di Pubbliche amministrazioni o privati e di essere in grado di produrre certificato di regolare esecuzione delle stesse.

Nella procedura negoziata per il presente avviso, saranno invitati a presentare una proposta tutti gli operatori economici qualificati, compreso eventualmente il pregresso affidatario, ai sensi

Art. 4 Descrizione della prestazione, modalità di esecuzione/tempistiche

Vedi allegato "Descrizione prestazioni"

Art. 5 Pubblicità

Il presente avviso è pubblicato sul sito istituzionale della stazione appaltante e sul sito del sistema informativo contratti pubblici della provincia di Bolzano Alto Adige.

Art 6 Comunicazioni e accesso agli atti

Der Aktenzugang greift nicht vor dem Erlass des Zuschlagsentscheids.

Die allgemeine Kenntnis der Maßnahme zum Vertragsabschluss wird mit deren Veröffentlichung auf der institutionellen Webseite der Vergabestelle unter „Transparente Verwaltung“ und/oder mit Veröffentlichung des Ergebnisses auf dem Informationssystem Öffentliche Verträge gewährleistet.

Das Ergebnis der Markterhebung, das nicht zu einer anschließenden Vergabe führt, wird auf der Website der Vergabestelle im Abschnitt "Transparente Verwaltung" und im Unterabschnitt "Ausschreibungen und Aufträge" veröffentlicht.

All dies vorausgeschickt

müssen die an der vorliegenden Markterhebung interessierten Subjekte ihre Unterlagen innerhalb von

28/04/2025, 12:00 UHR

im Portal hochladen:

- Interessensbekundung

Bei Aufträgen, die im Rahmen der in Artikel 50 Absatz 1 Buchstaben c), d) und e) genannten Verfahren vergeben werden, wenden die öffentlichen Auftraggeber das Rotationsprinzip nicht an, wenn die Markterhebung durchgeführt wurde, ohne die Zahl der Wirtschaftsteilnehmer zu begrenzen, die die Anforderungen erfüllen und zum anschließenden Verhandlungsverfahren eingeladen werden.

Dabei stellt die obige Teilnahme wohlbemerkt keinen Nachweis der erforderlichen Erfüllung der Teilnahmeanforderungen dar, die der erstplatzierte Wirtschaftsteilnehmer im Rahmen des Verhandlungsverfahren vielmehr vor dem Zuschlag nachweisen muss.

Gemäß Art. 27, Abs. 5 LG Nr. 16/2015 müssen die Wirtschaftsteilnehmer spätestens bei Erhalt der Einladung zum Verhandlungsverfahren, bereits im telematischen Verzeichnis des „Informationssystems Öffentliche Verträge“ der Autonomen Provinz Bozen eingetragen sein.

Die vorliegende Bekanntmachung **stellt kein Vertragsangebot dar** und **verpflichtet** die Körperschaft zu **keinerlei** Verfahrensveröffentlichung.

L'accesso gli atti non opera prima della determina di aggiudicazione.

La generale conoscenza del provvedimento di affidamento viene garantita con la pubblicazione dello stesso sul sito istituzionale dell'ente nella sezione "amministrazione trasparente" e/o con la relativa pubblicazione dell'esito sul Sistema Informativo Contratti Pubblici.

L'esito dell'indagine di mercato che non confluisce in un successivo affidamento verrà pubblicato sul sito della stazione appaltante nella sezione "Amministrazione trasparente" sottosezione "Bandi di gara e contratti".

Tutto ciò premesso

I soggetti interessati alla presente indagine di mercato dovranno far pervenire entro e non oltre il

28/04/2025, ORE 12:00

caricare a portale:

- Manifestazione di interesse

Per i contratti affidati con le procedure di cui all'articolo 50, comma 1, lettere c), d) ed e), le stazioni appaltanti non applicano il principio di rotazione quando l'indagine di mercato sia stata effettuata senza porre limiti al numero di operatori economici in possesso dei requisiti richiesti da invitare alla successiva procedura negoziata.

Resta inteso che la suddetta partecipazione non costituisce prova di possesso dei requisiti di partecipazione richiesti per l'affidamento della prestazione, che invece dovranno essere comprovati dal primo classificato nella procedura negoziata prima dell'aggiudicazione.

Gli operatori economici devono essere iscritti all'elenco telematico istituito presso la piattaforma "Sistema Informativo Contratti Pubblici" della Provincia Autonoma di Bolzano-Alto Adige ai sensi dell'art. 27, co. 5 LP n. 16/2015 al più tardi al ricevimento dell'invito alla procedura negoziata.

Il presente avviso, **non costituisce proposta contrattuale** e **non vincola** in alcun modo questo ente a pubblicare procedure di alcun tipo.

Die Vergabestelle behält sich vor, das eingeleitete Verfahren jederzeit aus Gründen, die in ihre alleinige Zuständigkeit fallen, zu unterbrechen, ohne dass die Wirtschaftsteilnehmer Ansprüche deshalb erheben können..

Eventuelle Zusatzinformationen und Erläuterungen zum Gegenstand der Ausschreibung, zum Teilnahmeverfahren bzw. zu den vorzulegenden Unterlagen können ausschließlich über die Rubrik "Mitteilungen" des Verfahrens **031681/2025** auf dem elektronischen Portal ISOV (www.ausschreibungen-suedtirol.it) erteilt. Letztmöglicher Termin für die Übermittlung der Anfragen: **22.04.2025**.

Bozenm, Datum der digitalen Unterschrift

Anlagen:

- Leistungsbeschreibung
- Vorlage Interessensbekundung

Der einzige Projektverantwortlicher
Dr. Renato Spazzini
(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet)

La stazione appaltante si riserva di interrompere in qualsiasi momento, per ragioni di sua esclusiva competenza, il procedimento avviato, senza che i soggetti interessati possano vantare alcuna pretesa.

Eventuali informazioni complementari e chiarimenti circa l'oggetto dell'avviso, la procedura di partecipazione all'indagine, ovvero la documentazione da produrre, potranno essere richiesti attraverso la sezione "Comunicazioni" della procedura **031681/2025** sul portale telematico SICP (www.banditoadige.it) entro la data **22.04.2025**.

Bolzano, data della firma digitale

Allegati:

- Descrizione prestazioni
- Modulo manifestazione di interesse

Il responsabile unico del progetto
Dott. Renato Spazzini
(sottoscritto con firma digitale)